

## **ПРАГМАТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ СТРУКТУР СО ЗНАЧЕНИЕМ НЕЧЕТКОСТИ ПРИЗНАКА В ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

**Семкина Александра Владимировна,**

*Алтайский государственный педагогический университет, г. Барнаул, Россия*

*Аннотация.* В статье рассматриваются случаи использования приблизительных наименований объектов и их признаков в политическом дискурсе как часть коммуникативной стратегии говорящего, уточняется корпус аппроксиматоров, актуализирующих значение «приблизительный, неточный» в исследуемом типе дискурса. Материалом исследования послужили тексты публичных выступлений современных политиков, материалы англоязычной прессы и политической пьесы «Такое бывает» Дэвида Хэера.

*Ключевые слова:* политический дискурс, номинация, аппроксимативная номинация, аппроксиматор, коммуникативно-прагматический аспект приблизительной номинации.

### **Введение**

События, происходящие в мире сегодня, во многом изменили вектор интересов современного общества. Доминирующей темой, максимально широко представленной в средствах массовой информации, являются политические события, разворачивающиеся по всему миру и в Европе, в частности. Охват сторон, задействованных в дискуссии, впечатляет. Как представляется, каждый, кто имеет доступ к информации о текущих событиях, вовлечен в полемику, на основании которой формируется собственное представление о происходящем. Новостные полосы печатных и интернет-изданий заполнили репортажи из горячих точек, выступления политиков различных уровней по насущным вопросам, разъяснения специалистов в области политики и экономики, комментарии журналистов и читателей, небезразличных к происходящему. В этой связи исследования структуры, функционирования и прагматического потенциала политического дискурса представляются актуальными.

### **Использование средств выражения приблизительности в политическом дискурсе**

Многочисленные исследования политического дискурса последних десятилетий позволяют рассматривать этот вид дискурса как интенциональный, имеющий своей целью воздействие на массовую аудиторию путем представленных оценочных суждений и прогнозов и/или побуждения к желаемым действиям. Ключевыми характеристиками политической коммуникации представляются оценочность и агрессивность, эффективность, отстаивание своей позиции в дискурсе, а одними из системообразующих признаков называются информативность и смысловая неопределенность, имеющими свою специфику, обусловленную интенциональной составляющей политического дискурса [2].

В проводимом исследовании под термином «политическая коммуникация» вслед за рядом исследователей [5, с. 32; 3, с. 34] мы понимаем любые формы общения, в которых одна или несколько составляющих триады «субъект, адресат или содержание общения» относятся к сфере политики. Такое понимание позволяет провести анализ языковых средств со значением нечеткости признака на более широком диапазоне контекстов, не ограничиваясь публичными политическими заявлениями или дискуссиями.

Отмечается, что адекватное информирование адресанта речи не является основной целью политической коммуникации. Задача адресата состоит в воздействии, навязывании собственных оценочных суждений о событиях либо фактах и побуждении к действию. Эти мотивы предполагают обращение к специфическим приемам, продиктованным избранной коммуникативной стратегией, иногда противоречащей тому, что принято понимать как кооперативное поведение участников речевого общения, направленное на достижение взаимопонимания.

Сформулированный Г.П. Грайсом Принцип Кооперации, суть которого состоит в том, что коммуникативный вклад участников диалога должен соответствовать совместно принятой цели этого диалога [1, с. 222], предполагает соблюдение определенных постулатов (максим) ведения диалога: максимы Количества, максимы Качества, максимы Отношения и максимы Способа. Ключевой максимой в этом списке является максима Качества, предполагающая передачу и получение истинной информации, в достоверности которой говорящий уверен.

Адресант речи, предполагающий, что диалог ведется в рамках кооперативного взаимодействия, имеющего своей целью обмен истинной информацией, зачастую становится жертвой манипуляций участников политической коммуникации. В этой связи особый интерес представляет выбор способа именования предметов, признаков и отношений в аспекте точности либо приблизительности. Зачастую именно точность имени сигнализирует адресанту об истинности суждения о том или ином объекте или признаке, в то время как неточность, нечеткость имени может говорить о неуверенности адресата в достоверности информации, которую он сообщает. Однако это далеко не всегда соответствует реальному использованию точных и приблизительных имен в речи.

Приблизительное именование объектов и их признаков в английском языке осуществляется, в основном при помощи аппроксиматоров, служебных слов со значением неточности, близости и подобия, которые модифицируют объем понятия в сторону неполного его соответствия стереотипному представлению о предмете или признаке, закрепленном в точном их наименовании. При формировании смысла высказывания сочетания с аппроксиматорами могут как указывать на неполноту признака, так и служить конкретизации и детализации объема понятия в зависимости от контекста и намерений адресата речи. В коммуникативно-прагматическом аспекте обращение к приблизительным наименованиям могут свидетельствовать о стремлении (либо его отсутствии) субъекта номинации к коммуникативной кооперации в целях обеспечения однозначности акта коммуникации.

Приблизительный способ именования объектов и их признаков чрезвычайно широко распространен во многих языках мира, и высказывания с этими аналитическими структурами обычно не представляют культурологических сложностей при переводе с одного языка на другой.

Исходной гипотезой настоящего исследования послужило предположение о том, что политическая коммуникация, имеющая своей целью манипуляцию общественным сознанием и навязыванием определенных оценочных суждений, представляет собой пространство, имеющее тенденцию к точности и четкости наименований. Это предположение основывается на ранее проведенном детальном анализе большого количества художественных произведений современной англоязычной прозы и бытовых диалогов на английском языке, в которых обращение к исследуемому типу номинации свидетельствовало о нечеткости восприятия субъектом именуемого объекта или признака, либо незнании точного имени, нежелании быть категоричным и т.д. Причиной обращения к средствам выражения приблизительности также могут быть языковые привычки говорящего.

С целью получить наиболее полную картину использования приблизительных имен в политическом дискурсе, нами были рассмотрены разные типы контекстов. Был проведен анализ транскриптов публичных выступлений американских и британских политиков, а также статьи политической направленности ведущих англоязычных печатных и интернет-изданий. Источником политических кулуарных диалогов послужила основанная на реальных событиях и архивных материалах пьеса Дэвида Хэра «Такое бывает» (*Stuff Happens by David Hare*).

Если рассматривать политический дискурс как манипулятивный, а именно «мощнейший инструмент, посредством которого власть достигает своих целей» [4], то можно предположить, что в нем не может быть места для нечеткости, неуверенности, некатегоричности и эвфемизации, которая может актуализироваться при помощи сочетаний с аппроксиматорами *kind of*, *sort of*, *somewhat*, что продиктовано намерением адресата речи. Действительно, в публичных выступлениях политиков, целью которых является убеждение и манипуляция общественным мнением, предпочтения отдаются точным, однозначным

наименованиям, не предполагающим двойкой интерпретации, зачастую сопровождающийся многократным повторением, происходит так называемая «бомбардировка сознания», позволяющая добиться цели даже в том случае, если утверждение не соответствует действительности. Яркой иллюстрацией вышесказанному может служить фрагмент начала выступления президента Украины на заседании Генеральной ассамблеи ООН в сентябре 2022 года:

(1) *A crime has been committed against Ukraine, and we demand just punishment. The crime was committed against our state borders. The crime was committed against the lives of our people. The crime was committed against the dignity of our women and men. The crime was committed against the values that make you and me a community of the United Nations, and Ukraine demands punishment for trying to steal our territory, punishment for the murders of thousands of people, punishment for tortures and humiliations of women and men, punishment for the catastrophic turbulence ... [10].*

Приведенное высказывание несомненно имеет своей целью манипулирование массовым сознанием и убеждением в правоте суждения спикера, что актуализируется при помощи многократного повторения одного и того же точного имени, точнее нескольких номинаций – *crime, committed, punishment* – без обращения к синонимам и эвфемизмам или приблизительным именам.

В ходе анализа языковой фактологии удалось уточнить корпус аппроксиматоров, наиболее частотно используемых в политической коммуникации. В частности, на фоне общего снижения количества аналитических конструкций со значением приблизительности наиболее регулярными выступают сочетания с аппроксиматорами *almost, about* и *nearly*, актуализирующие значение максимальной приближенности к нормативному проявлению признака, закрепленному в точном имени объекта.

Рассмотрим наиболее показательные примеры. Так, экс-президент США Дональд Трамп во время полуторачасового выступления перед соратниками в штате Айова в октябре 2021 года тринадцать раз использовал приблизительные наименования, *almost* – двенадцать раз, *nearly* – один раз. Возникает вопрос, продиктовано ли обращение к структурам с аппроксиматорами необходимостью передать некий смысл, либо является стратегией говорящего или его языковой привычкой.

Проведенный анализ показал, что все случаи обращения к средствам выражения приблизительности в рассматриваемом политическом заявлении представляются как намеренные, изменяющие смысл и воздействующую силу высказывания в силу того, что сочетания точных имен с аппроксиматорами были интегрированы в структуру предложения и, следовательно, не могут быть расценены как маркёры гезитации или слова-привычки, для которых свойственно обособление, выражающееся в необоснованной паузации либо употреблением без ядерного компонента сочетания (точного имени объекта или признака).

В своем выступлении Д. Трамп в большей мере прибегает к приблизительным именованиям количества, как в следующих примерах.

(2) “And we got far more votes, *almost 75,000,000 votes*, more than any sitting President has ever gotten.” If you get 64,000,000 votes, you can’t lose. If you get 65,000,000 it’s over, sir.” I got *almost 75,000,000*, probably I got 85,000,000 but who the hell knows?” [9].

В приведенном фрагменте аудитории представлено пять количественных имен в небольшом промежутке речи, что довольно непросто для их восприятия слушающим. Количество, представленное сочетанием числительного и аппроксиматора – *almost 75,000,000* – не соответствует точному количеству, известному говорящему, но, по всей видимости, довольно близко к нему, что необходимо для того, чтобы не быть уличенным в представлении недостоверной информации. Для усиления воздействия на аудиторию говорящий последовательно обращается к точным и приблизительным количествам, приводя их к единообразию, что значительно облегчает их восприятие слушающими, и позволяет сделать выгодные для спикера выводы. Таким образом, целью говорящего выступает не информирование аудитории о некой статистике, а желание представить эту статистику в

выгодном для себя свете. То же самое наблюдается в публичных выступлениях действующего президента США Джо Байдена:

(3) The American Rescue Plan also addresses the growing housing crisis in America. *Approximately 14 million Americans – 14 million – have fallen behind on rent, and many risk eviction* [6].

Здесь последовательное употребление приблизительного и точного количеств позволяет говорящему снять с себя ответственность за количественную неточность, перемещая акцент на масштаб проблемы, о которой идет речь.

В силу преобладания аппроксимации количества в политическом дискурсе может сложиться впечатление, что приблизительно именуются исключительно количественные отношения. Проведенный анализ позволяет говорить о том, что это далеко не так. Обратимся к примерам.

(4) “The Democrats don’t want to build a wall. It was *almost completed*. I had to start it two-and-a-half years later for one reason, I had to fight off all the lawsuits where they were suing me. And it was *just about finished*. They would’ve finished the wall. And we built *almost 500 miles* of powerful border wall, which really helped us. And I want to thank the president of Mexico, great guy.” [9]

В приведенном контексте сочетания причастий предельных глаголов с аппроксиматорами – *almost completed* и *about finished* – свидетельствуют о стремлении говорящего, некоторым образом, приукрасить реальное положение вещей, в частности, приближение к окончанию амбициозного проекта американского экс-президента Д. Трампа. Аппроксимация количества в этом примере также способствует усилению воздействия на собеседника.

Не вполне обычным представляется употребление аппроксиматора *almost* в примере 5:

(5) As a result of these unprecedented sanctions, the ruble *almost* is immediately reduced to rubble. The Russian economy – (applause) – that’s true, by the way. It takes *about 200 rubles* to equal one dollar [7].

Тот факт, что лексема не образует принятого в английском языке сочетания с каким-либо ядерным компонентом, может свидетельствовать о том, что она может относиться к последующим именам – *almost immediately, almost rubble* – тем самым акцентируя скорость протекания негативного процесса и степень разрушающего эффекта этого действия, результатом которого становится сравнение состояния национальной валюты с обломками. Далее спикер указывает на приблизительную её ценность – *about 200 rubles* – что не соответствует реальному положению вещей и имеет своей целью введение аудитории в заблуждение и оправдание своих действий с целью получения поддержки избирателей.

Несколько иная ситуация прослеживается в диалогах политиков, принимающих серьезные решения:

(6) *Tenet*: Within this dossier you’ll find up-to-date information on terror organizations. The plan inside focuses on expanded powers for the CIA. We are asking for *a kind of global charge* – the right to attack any aspect of a terrorist network without specific case-by-case clearance from the President.

*Bush*: This is *a war*. This is *a war on terror* [8, с. 19].

Структуры приблизительного именованья в подобных контекстах используются в качестве эвфемизмов, некоторым образом вуалирующих истинное видение ситуации политиком. В приведенном примере прослеживается последовательное именование одного и того же политического действия от приблизительного к точному – *a kind of global charge > the right to attack > a war*. Право на употребление точного имени остается за президентом Бушем, что вполне логично в подобной ситуации.

### **Заключение**

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что политический дискурс, имеющий своей целью воздействие на аудиторию и манипулирование общественным мнением, имеет отличительные характеристики, как лексические, так и синтаксические. В статье исследовались мотивы обращения говорящего к аналитическим структурам с

аппроксиматорами для достижения собственной цели. В ходе анализа удалось уточнить корпус наиболее частотных аппроксиматоров, актуализирующих значение нечеткости/приблизительности объектов и признаков в англоязычной политической коммуникации, которыми выступают *almost, about, approximately* и *nearly*.

В коммуникативно-прагматическом аспекте структуры с аппроксиматорами следует рассматривать как часть коммуникативной стратегии говорящего, а именно навязать свою точку зрения по той или иной ситуации, несколько приукрасив излагаемые факты и аргументы. Говорящий может избегать точной информации (вплоть до её искажения) либо не иметь намерения точно именовать объект или признак.

Избранная тема исследования представляется как перспективная в плане анализа разнообразных типов политической коммуникации, а именно медиа коммуникации, и политических высказываний в рамках устных дебатов и обсуждений современных политических проблем и событий.

### Список источников

1. Грайс Г. П. Логика и речевое общение // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. № 16. М. : Прогресс, 1985. С. 217–237.
2. Суханов Ю. Ю. Политический дискурс как объект лингвистического анализа // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2018. Т. 9. № 1. С. 200–212.
3. Терентий Л. М. Интенциональная структура дипломатического дискурса: дис. ... докт. филол. наук: 10.12.19. М., 2016.
4. Чайковский Д. В. Манипулятивный дискурс как способ воспроизводства власти. URL: [www.gramota.net/materials/3/2011/6-2/52.html](http://www.gramota.net/materials/3/2011/6-2/52.html) (дата обращения 08.10.2022).
5. Шейгал Е. И. Семиотика политического дискурса: дис. ... канд. фил. наук: 10.02.01, 10.02.19. Волгоград, 2000.
6. Biden J. Remarks by President Biden on the American Rescue Plan and Signing of Executive Orders. URL: [www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/01/22/remarks-by-president-biden-on-the-american-rescue-plan-and-signing-of-executive-orders](http://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/01/22/remarks-by-president-biden-on-the-american-rescue-plan-and-signing-of-executive-orders) (дата обращения 08.10.2022).
7. Biden J. March 26, 2022: Remarks in Support of the People of Ukraine. URL: <https://millercenter.org/the-presidency/presidential-speeches/march-26-2022-remarks-support-people-ukraine> (дата обращения 01.10.2022).
8. Hare D. Stuff Happens. New York : Fiber and Fiber, 2006. 120 p.
9. Trump D. Des Moines, Iowa Rally Speech Transcript October 9 URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-des-moines-iowa-rally-speech-transcript-october-9> (дата обращения 04.10.2022).
10. Ukrainian President Zelenskyy addresses the 2022 United Nations General Assembly Transcript. URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/ukrainian-president-zelenskyy-addresses-the-2022-united-nations-general-assembly-transcript> (дата обращения 15.10.2022).

## PRAGMATIC POTENTIAL OF STRUCTURES WITH APPROXIMATE NAMES IN POLITICAL DISCOURSE

**Semkina Alexandra Vladimirovna**

*Altai State Pedagogical University, Barnaul, Russia*

*Abstract:* The article considers cases of using approximate names of objects and their attributes in political discourse as a part of the speaker's communicative strategy, specifies the corpus of approximators which actualize the meaning of "approximate, fuzzy" in the studied type of discourse. The study is based and illustrated by the extracts from transcripts of public speeches of modern politicians, articles published in British and American press and the political play "Stuff Happens" by David Hare.

*Key words:* political discourse, nomination, approximate nomination, approximator, communicative-pragmatic aspect of nomination, communicative strategy.

### References

1. Grais G. P. Logika i rechevoe obshchenie // Novoe v zarubezhnoi lingvistike. Vyp. № 16. М. : Progress, 1985. S. 217–237.

2. Sukhanov Iu. Iu. Politicheskii diskurs kak ob"ekt lingvisticheskogo analiza // Vestnik RUDN. Seriya: Teoriia iazyka. Semiotika. Semantika. 2018. T. 9. № 1. S. 200–212.
3. Terentii L. M. Intentsional'naiia struktura diplomaticheskogo diskursa: dis. ... dokt. filol. nauk: 10.12.19. M., 2016.
4. Chaikovskii D. V. Manipuliativnyi diskurs kak sposob vosproizvodstva vlasti. URL: [www.gramota.net/materials/3/2011/6-2/52.html](http://www.gramota.net/materials/3/2011/6-2/52.html) (data obrashcheniia 08.10.2022).
5. Sheigal E. I. Semiotika politicheskogo diskursa: dis. ... kand. fil. nauk: 10.02.01, 10.02.19. Volgograd, 2000.
6. Biden J. Remarks by President Biden on the American Rescue Plan and Signing of Executive Orders. URL: [www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/01/22/remarks-by-president-biden-on-the-american-rescue-plan-and-signing-of-executive-orders](http://www.whitehouse.gov/briefing-room/speeches-remarks/2021/01/22/remarks-by-president-biden-on-the-american-rescue-plan-and-signing-of-executive-orders) (data obrashcheniia 08.10.2022).
7. Biden J. March 26, 2022: Remarks in Support of the People of Ukraine. URL: <https://millercenter.org/the-presidency/presidential-speeches/march-26-2022-remarks-support-people-ukraine> (data obrashcheniia 01.10.2022).
8. Hare D. Stuff Happens. New York : Fiber and Fiber, 2006. 120 p.
9. Trump D. Des Moines, Iowa Rally Speech Transcript October 9 URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/donald-trump-des-moines-iowa-rally-speech-transcript-october-9> (data obrashcheniia 04.10.2022).
10. Ukrainian President Zelenskyy addresses the 2022 United Nations General Assembly Transcript. URL: <https://www.rev.com/blog/transcripts/ukrainian-president-zelenskyy-addresses-the-2022-united-nations-general-assembly-transcript> (data obrashcheniia 15.10.2022).